

EL DIARIO DE LECTURA EN LA ENSEÑANZA DE CATALÁN PARA ADULTOS

E. Alenyà; P. Carulla; N. Pujol; M. Pascual ; M. Puig; A. Burgell; M. Castellví

CONTEXTO

En nuestras aulas de nivel medio y avanzado nos encontramos con dos perfiles de alumnado: catalanohablantes que no aprendieron a escribir en catalán durante la escolarización y no catalanohablantes. A causa, principalmente, de la situación de contacto lingüístico que se vive en Cataluña, ambos grupos escriben poco o nada en catalán en su vida diaria, lo cual va en detrimento de su capacidad expresiva en la lengua meta y además les dificulta escribir con corrección.

El poco uso de la lengua meta fuera del aula no les permite desarrollar una competencia lingüística adecuada a su nivel (ni en su entorno inmediato ni en el académico) e incluso genera frustración en algunos alumnos, que muestran ansiedad ante la hoja en blanco. Ante este problema nos hemos dado cuenta de la necesidad de incorporar al aula una práctica que permita que los alumnos escriban a menudo y sobre temas de su interés personal.

Dicha práctica consiste en un trabajo de escritura creativa basada en el trabajo de J. Besa (2004). A lo largo del curso los alumnos elaboran un diario, a partir de la lectura de un libro, donde plasman todo lo que ésta les sugiere.

El objetivo es disminuir la ansiedad lingüística y percibir el acto de escribir como algo lúdico, personal y positivo.

“Cada vez que cogía el diario me ponía en “modo” catalán.”

“Me ha abierto la mente para seguir leyendo en catalán.”

“Nunca había escrito tanto en catalán, ¡gracias!”

ACTIVIDAD PROPUESTA

Diario de lectura (fig 1)

Entregamos a los estudiantes las instrucciones del diario de lectura:

- Escoger un **libro de lectura**.
- **Escribir** en una libreta **3 o 4 veces a la semana** a lo largo del curso.
- **Fechar y localizar** todas las entradas.
- Entregar al final de la actividad una **valoración personal** sobre la misma.
- Escribir en cada entrada lo que les sugiera la lectura: recuerdos, referencias a otros libros o a películas, pensamientos, reflexiones, opiniones...
- No preocuparse por cometer **errores** lingüísticos.
- Asumir **riesgos**:
 - Ser **creativo**: fotos, dibujos, poemas, recortes, colores...
 - Probar varias **maneras de expresarse**: escritura a chorro, monólogo interior, poesía, diálogo, narración, descripción.

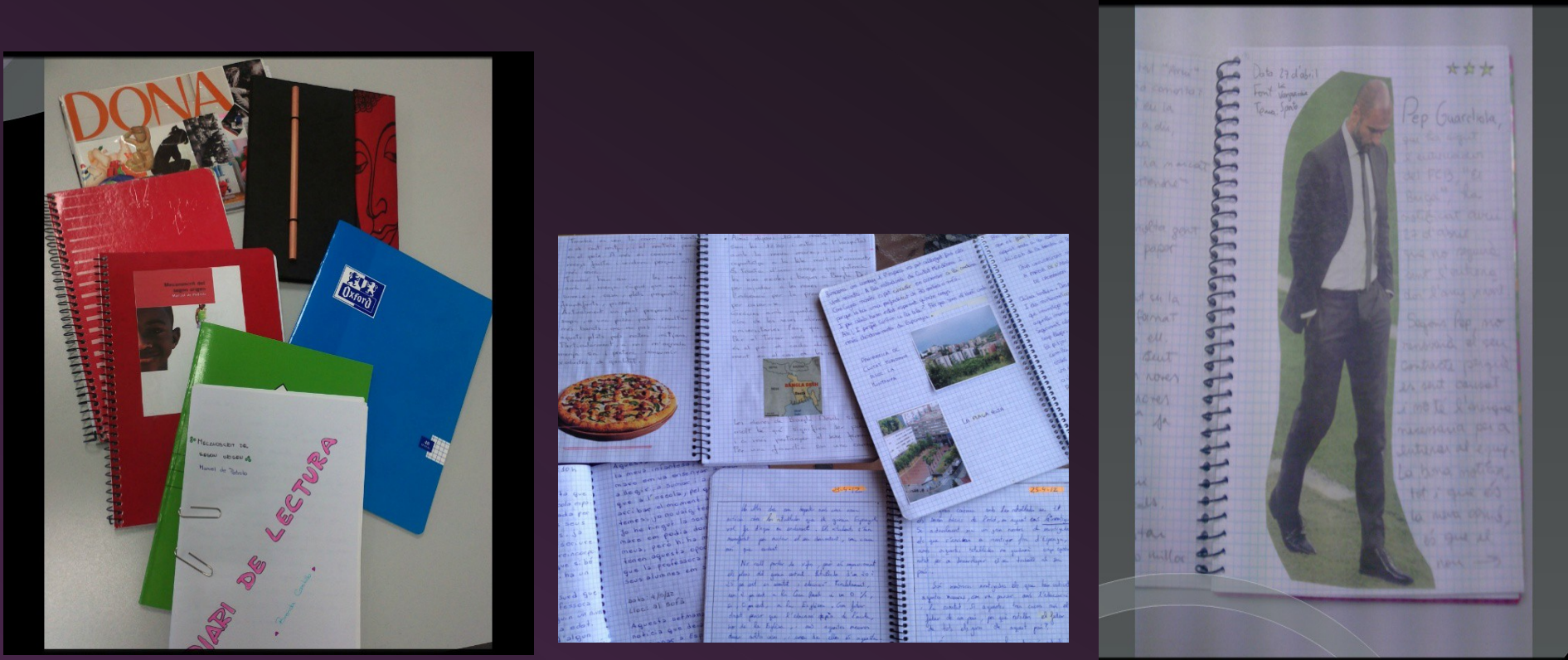


Figura 1. Muestras de diarios de los alumnos

“Ahora tengo más fluidez cuando hablo en catalán.”

“Practicas catalán y, además, haces psicoanálisis.”

CONCLUSIÓN

Valoramos principalmente, en esta actividad, que proporciona la oportunidad de mantener un contacto continuado con la L2 y permite usarla activamente, de forma que los alumnos se sienten más seguros utilizando la lengua fuera de clase y pierden el miedo a hablar o escribir que a menudo tienen.

Asimismo, este uso continuado es una condición indispensable para mejorar la competencia lingüística.

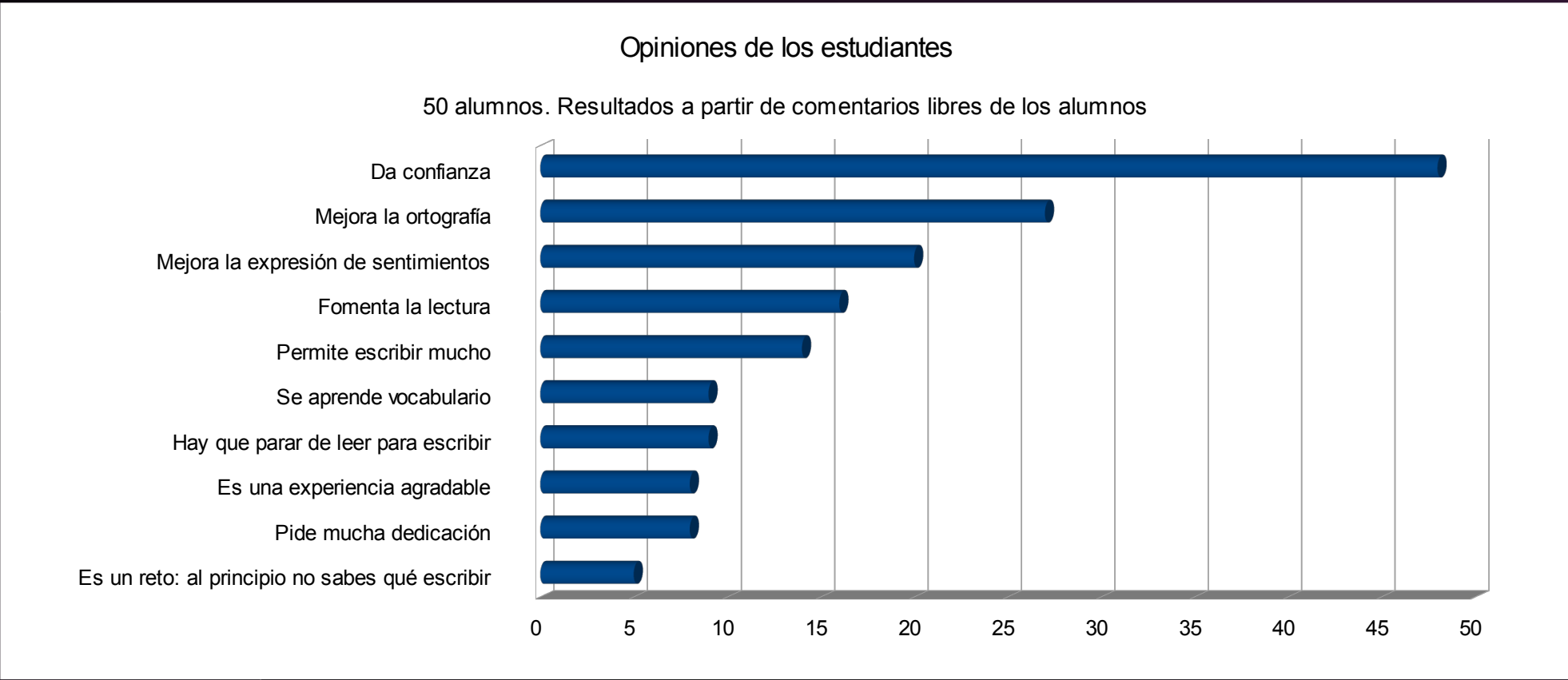
En definitiva, constatamos que la elaboración del diario de lectura mejora la voluntad de aprendizaje y uso de la L2 en los alumnos.

RESULTADOS Y ANÁLISIS

1. ¿Qué hacen los estudiantes en el diario?

- Escribir acerca del libro de lectura.
- Escribir sobre hechos o pensamientos relacionados con el libro.
- Escribir sobre su vida cotidiana, nada que ver con el libro.
- Escribir el significado de las palabras desconocidas.
- Opinar acerca de la actividad.
- Pegar fotos y dibujar.

2. Valoración de los estudiantes



3. Valoración académica

Puntos fuertes

Disminuye la ansiedad ante la expresión en L2.

Es una actividad altamente **motivadora** por **innovadora, creativa** y porque el alumno **decide** qué escribir.

Ofrece la posibilidad de un **contacto continuado con la L2**, lo que mejora la competencia lingüística.

Fomenta la **autorregulación** y la **autonomía** de los estudiantes.

Permite que cada estudiante mejore en **sus propios déficits**.

La **competencia oral** mejora en paralelo a la competencia escrita.

Fomenta la **voluntad de comunicar** en la L2, más allá del ámbito académico.

Puntos a mejorar

Problema	Propuesta
En un primer momento algunos alumnos no ven claro el objetivo de la actividad.	Hacer un seguimiento informal del desarrollo de la actividad durante las primeras semanas.
Algunos diarios resultan solamente un resumen del libro.	
Es una tarea difícil para los estudiantes que son irregulares en su dedicación al estudio.	Adaptar las exigencias de frecuencia a cada alumno.

Bibliografía

Josep Besa (2004). “El diari de lectura. Una activitat d’escriptura extensiva a Filologia.” <http://diposit.ub.edu/dspace/>
Josep Besa (2005). *Anàlisi i producció de textos catalans*. Barcelona: Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona.